



(uten bilder)

Winy Asara ✎  
Magriet Brink 🗣️  
Karla Comanda 📧  
tagalog / bokmål 🗣️  
niva 3 📊



Si Manok at Si Millipid  
Høne og Tusenbein

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)



Si Manok at Si Millipid / Høne og Tusenbein  
Skrivet av: Winy Asara  
Illustrert av: Magriet Brink  
Oversatt av: Karla Comanda (tl), Finn Stranger-  
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Magkaibigan si Manok at si Milipid. Pero lagi silang nakikipagpaligsahan sa isa't isa. Isang araw, napagpasyahan nilang maglaro ng putbol para makita kung sino ang pinakamagaling na manlalaro.

...

Høne og Tusenbein var venner. Men de likte alltid å konkurrere. En dag spilte de fotball for å se hvem som var den beste spilleren.



Nagtungo sila sa putbolan at inumpisahan ang kanilang laro. Mabilis si Manok, pero mas mabilis si Millipid. Malayo ang sipa ni Manok, pero mas malayo ang sipa ni Millipid. Nag-umpisang uminit ang ulo ni Manok.

...

De dro til fotballbanen og startet kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskere. Høne sparket langt, men Tusenbein sparket lengre. Høne ble surere og surere.



Napagpasyahan nilang maglaro ng penalty shoot-out. Nag-goalkeeper muna si Milipid. Isang gol lang ang naskor ni Manok. Pagkatapos, naging taya naman si Manok para depensahan ang gol.

...

De bestemte seg for å ha en straffekonkurranse. Først var Tusenbein keeper. Høne skåret bare ett mål. Så var det Hønes tur til å forsvare målet.



Mula noon, naging magkaaway ang mga manok at mga milipid.

...

Siden den gang har høner og tusenbein vært fiender.



Sinipa ni Milipid ang bola at naka-iskor siya. Dirribol ni Milipid ang bola at naka-iskor siya. Inulunan ni Milipid ang bola at naka-iskor siya. Naka-limang gol si Milipid.

...

Tusenbein sparket ballen og skåret. Tusenbein driblet ballen og skåret. Tusenbein headet ballen og skåret. Fem mål skåret Tusenbein.



Umbo si Manok hanggang sa naubo niya ang milipid na nasa kanyang sikmura. Gumapang si Mama Milipid at ang kanyang anak sa isang puno para magtago.

...

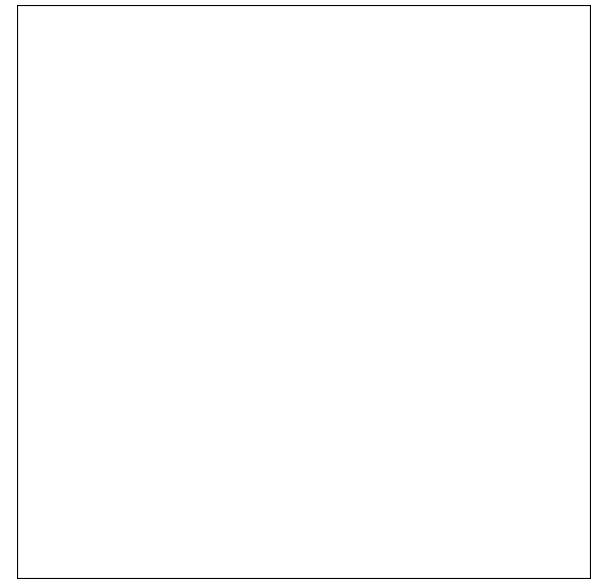
Høne hostet til hun kastet opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennes klatret opp i et tre for å gjemme seg.



Galit na galit si Manok sa kanyang pagkatalo. Pikon siyang talunan. Tinawanan ni Milipid si Manok dahil nagiinarte ang kaibigan niya.

...

Høne ble sint fordi hun tapte. Hun var en veldig dårlig taper. Tusenbein begynte å le av vennen som lagde så mye oppstyr.



Dumighay si Manok. Pagkatapos, lumunok at dumura siya. Pagkatapos ay bumahing at umubo siya. At umubo. Kadiri ang milipid!

...

Høne kastet opp. Og svelget og spyttet. Så nøs og hostet hun. Og kastet opp. Tusenbeinet var ufyselig.



Sa sobrang galit ni Manok, tinuka niya si Milipid at nilunok ito.

...

Høne var så sint at hun åpnet nebbet og slukte Tusenbein.



Sigaw ni Mama Milipid, "Anak, gamitin mo ang iyong espesyal na kapangyarihan!" Kayang gumawa ng mga milipid ng mabahong amoy at masamang lasa. Nag-umpisang sumama ang pakiramdam ni Manok.

...

Mor Tusenbein roppte: "Bruk det trikset du kan, barnet mitt!" Tusenbein kan lage en dårlig lukt og en sånn fæl smak. Høne kjente at hun ble dårlig.



Habang lumalakad pauwi si Manok, nakasalubong niya si Mama Milipid. Tanong ni Mama Milipid, “Nakita mo ba ang anak ko?” Hindi sumagot si Manok. Nag-alala si Mama Milipid.

...

Da Høne gikk hjemover, møtte hun Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurte Mor Tusenbein. Høne sa ikke noe. Mor Tusenbein ble urolig.



Pagkatapos, may narinig na maliit na boses si Mama Milipid. “Tulong, Mama!” iyak ng boses. Tumingin si Mama Milipid sa paligid niya at nakinig ng mabuti. Nanggaling ang boses mula sa loob nang manok.

...

Så hørte Mor Tusenbein en svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein så seg rundt og lyttet spent. Lyden kom fra inni høna.